



Филозофски факултет
Универзитет у Нишу

ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ У НИШУ

Примљено: 14. 11. 2017.

Орг. јед. Број Прилог Вредност

ИЗВЕШТАЈ О КАНДИДАТИМА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ НАСТАВНИКА

ПОДАЦИ О КОНКУРСУ

Конкурс за избор у звање:	доцент
Ужа научна област:	Класични језици и неохеленистика
Датум расписивања конкурса:	02. септембар 2017.
Конкурс објављен у:	На сајту Филозофског факултета у Нишу
Пуно или непуно радно време:	пуно

ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

Датум именовања комисије:	Одлука Научно-стручног већа бр.
06.10.2017.	8/18-01-006/17-030

	Чланови комисије	Звање и датум избора у звање	Ужа научна област	Високошколска установа
1	Бранко Д. Горгиев	Редовни професор 27. 05. 2016.	Класични језици и неохеленистика	Филозофски факултет Универзитета у Нишу
2	Ана Елаковић-Ненадовић	Доцент 18.11.2014.	Неохеленистика	Филолошки факултет Универзитета у Београду
3	Савка Благојевић	Редовни професор 18.10.2013.	Англистика	Филозофски факултет Универзитета у Нишу
4				
5				

КАНДИДАТИ пријављени на конкурс:

- 1) Тамара Костић Пахроглу
- 2) _____

3) _____ ...

(У сваком наредном одељку Извештаја приказати сваког пријављеног кандидата појединачно, понављањем релевантних табела. На крају сваког одељка сумирати поређење кандидата и истаћи предност кандидата који се предлаже за избор)

1. ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

1) Тамара Миомир Костић Пахноглу

(Име, име родитеља, презиме, академска титула)

1.1. Лични подаци

Датум и место рођења:	14.04.1975. у Нишу
Место боравка, адреса:	Ниш, Радничка 2/38
Запослен/а у:	Филозофски факултет у Нишу
Професионални статус/ радно место:	Наставник грчког језика на нематичним департманима

1.2. Подаци о образовању

Основне студије, високо образовање	
Универзитет, факултет	Београд, Филолошки факултет
Студијски програм, група (смер, одсек):	Одсек за Неохеленске студије
Година уписа	1999.
Година завршетка	2002.
Стечени стручни назив	Дипломирани филолог грчког језика и књижевности
Просечна оцена	9,44

Други степен: магистарске студије	
Универзитет, факултет	Београд, Филолошки факултет
Студијски програм, научна област:	Наука о књижевности
Година уписа	2002.
Година завршетка	2006.
Стечени назив	Магистар филолошких наука
Просечна оцена	8
Тема магистарске тезе/ мастер / завршног рада	"Даривање и чаробно средство у грчким и српским народним бајкама"

Трећи степен: докторска дисертација	
Универзитет, факултет	Грчка, Атина, Национални Каподистријски универзитет, Филозофски факултет
Студијски програм, научна област	Неохеленска филологија
Година уписа	2006.
Година завршетка	2016.
Стечено научно звање	Доктор филолошких наука за ужу научну област Новогрчка

	филологија
Просечна оцена	/
ТЕМА докторске дисертације, Датум одбране	"Ликови у прози Андреаса Франгјаса"
Ментор у изради	Проф. др Ерасмиа-Луиза Ставропулу-Алексиу

1.3. ПРОФЕСИОНАЛНА КАРИЈЕРА

1.3.1. Досадашњи избор у академска звања

Универзитет, факултет	Ниш, Филозофски факултет
Звање и датум првог избора у академско звање	Предавач за грчки језик, 1.10.2003.
Ужа научна област	Грчки језик на нематичним департманима
Звање у тренутку конкурса и датум претходног избора	Наставник грчког језика, 6.11.2013.
Ужа научна област	Класични језици и Неохеленистика

1.3.2. Педагошко искуство/ кретање у професионалној каријери/ радна места

Период	Послови
2003.-2017.	Наставник грчког језика на Филозофском факултету у Нишу
1995.-2002.	Предавач грчког језика на Народном универзитету "Павле Стојковић" у Нишу

1.3.3. Научно и стручно усавршавање (школе, семинари, курсеви)

Период	
1.6.2010.-30.4.2011.	Образовни програм "Путовање у настави грчког језика као страног" за стицање нивоа компетенције С2+, Центар за грчки језик, Солун
11.-12.3.2006. и 17.-18.3.2007.	"Настава новогрчког као страног/другог језика у раду са одраслима" у трајању од 32 сата, Центар за грчку културу, Атина

1.3.4. Чланство у стручним и научним удружењима

Период	
2000.-2017.	Члан удружења књижевних преводилаца Србије
2004.-2017.	Члан асоцијације неохелениста "Јоргос Сеферис"

2006.-2017.	Члан Европске асоцијације за неохеленске студије
1998.-2017.	Стални судски преводилац за грчки језик

2. ПРЕГЛЕД НАУЧНОГ И СТРУЧНОГ РАДА КАНДИДАТА

2.1. НАУЧНИ РАД

Пуни библиографски подаци о публикацији	М ...	бодова
Κόστιτς-Παχνόγλου, Τάμαρα, 2009, Λογοτεχνικοί χαρακτήρες στο <i>Άνθρωποι και σπίτια</i> του Αντρέα Φραγκιά, рад у часопису «Θέματα λογοτεχνίας», τεύχος 40, уредник: Χρίστος Αλεξίου, εκδόσεις Γκοβόστη, Αθήνα 2009, стр. 47-54. ISSN 1106-6172 (стављена је категоризација коју је рад добио на претходном избору)	M23	4
Κόστιτς – Παχνόγλου, Τάμαρα, 2015, Η Αθήνα και τα σπίτια της από την μεταπολεμική ως την καταναλωτική κρίση στο έργο του Αντρέα Φραγκιά, 5th European Congress of Modern Greek Studies, Thessaloniki, 2-5 October 2014, Proceedings, <i>Continuities, Discontinuities, Ruptures in the Greek World (1204-2014): Economy, Society, History, Literature</i> Vol. 3, http://www.eens.org/?p=3730 , стр. 567-583	M14	4
Костић-Пахноглу, Тамара, 2013, Сусрет материјалних и духовних вредности у роману <i>Доживљаји Алексиса Зорбаса</i> . У В. Лопичић и Б. Мишић Илић (ур): <i>Језик, књижевност, вредности</i> , Ниш: Филозофски факултет, Универзитет у Нишу ISBN 978-86-7379-279-8; COBISS.SR – ID 197944844	M14	4
Костић-Пахноглу, Тамара, 2012, Говор као текстуални индикатор у роману <i>Инфекција</i> грчког послератног писца Андреаса Франгјаса. Зборник радова са међународне конференције <i>Језик, књижевност и комуникација</i> , уредник В. Лопичић и Б. Мишић Илић, Филозофски факултет у Нишу, Ниш, стр. 107-118. ISBN 978-86-7379-240-8; COBISS.SR – ID 190133516	M14	4
Костић-Пахноглу, Тамара, 2009, Backtranslation – гаранција квалитета или недовољно валидан луксуз. <i>Примењена лингвистика</i> (9), Београд-Нови Сад, 319-324. ISSN 1451-7124. ID 177379084, UDK 81'255	M53	1
Kostić-Pahnoglu, Tamara, 2008, "Elements of Greek culture in the Greek language teaching", <i>Примењена лингвистика</i> ISSN: 1451-7124.- Br. 9, str. 273-275, ISSN1451-7124, 81'33, 110835980	M53	1
Κόστιτς-Παχνόγλου, Τάμαρα, 2007, "Λήψη δώρου και μαγικό μέσο στα ελληνικά λαϊκά παραμύθια", Γ' Συνέδριο της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Νεοελληνικών Σπουδών στη Βουκουρέστι 2-4 Ιουνίου 2006, πρακτικά, "Ο ελληνικός κόσμος ανάμεσα στην εποχή του Διαφωτισμού και στον 20ο αιώνα", Vol. 1, ISBN Set: 978-960-19-0078-0, Vol. 1. 978-960-19-0079-7	M14	4
Κόστιτς-Παχνόγλου, Τάμαρα, 2006, Η διδασκαλία της ελληνικής ως ξένης γλώσσας στο ακαδημαϊκό έτος 2004/2005 στη Φιλοσοφική Σχολή του Νις, Σερβία, πρακτικά του Διεθνούς Συνεδρίου Διδακτική της ελληνικής γλώσσας ως δεύτερης ξένης, Απρίλιος 2005	M33	1

Kostić-Pahnoglu, Tamara, 2017, "Interconnections between urban residential places and their residents in the prose of Greek post-war novelist Andreas Frangias", Facta Universitatis: Series Linguistics and Literature, Vol. 15 No 2, u štampi, priložena potvrda urednika	M51	3
Kostić-Pahnoglu, Tamara, 2007, "Evaluacija nastave stranih jezika od strane nastavnika i samoevaluacija nastavnika", Savremene tendencije u nastavi jezika i književnosti : zbornik radova.- Str. 211 - 217, 71.3::811(082), 371.3::82(082), Друге класификације EduBe3a (UBBG), 144923404	M33	1
Костић-Пахноглу, Тамара, 2005, "Проучавање грчких народних бајки", Неохеленско наслеђе код Срба, Зборник асоцијације неохелениста "Јоргос Сеферис", ISBN 86-80267-82-1	M33	1
Одбрањена докторска дисертација "Ликови у прози Андреаса Франгјаса", 325 стр., Национални Каподистријски универзитет у Атини, Филозофски факултет, одсек за Неохеленску филологију, 2016.	M70	6

2.1.4. Усмена излагања на међународним научним скуповима

Датум	Наслов излагања	Назив научног скупа, организатор, место одржавања
Октобар 2005.	"Проучавања грчких народних бајки", излагање резимеа рада који је објављен у почасном зборнику поводом међународног научног скупа "Хеленска и неохеленска традиција у српској књижевности и култури"	Међународни научни скуп "Хеленска и неохеленска традиција у српској књижевности и култури", Филолошки факултет, катедра за Неохеленске студије, Београд
Јул 2008.	"Το πρόβλημα του προσωπικού στα τμήματα Νεοελληνικών σπουδών του εξωτερικού"	Светски конгрес неохеленста, Атина
Новембар 2011.	"Специфичности наставе грчког језика на нематичним департманима на Филозофском факултету у Нишу"	Научни скуп "Наука и савремени универзитет", Филозофски факултет, Ниш
Новембар 2013.	"Комуникативни метод у настави грчког језика на нематичним департманима – могућности примене"	Научни скуп са међународним учешћем "Наука и савремени универзитет 3", Филозофски факултет, Ниш
Новембар 2014.	"Евалуација знања студената у настави страних језика"	Научни скуп са међународним учешћем "Наука и савремени универзитет 4", Филозофски факултет у Нишу

2.1.1. Индекс научне компетенције од првог избора - укупно

Публикације и радови међународног значаја

Категорија	M14	M23	M33	M51	M53	M70	Укупно	Основних
број публикација	4	1	3	1	2	1	12	
број бодова	16	4	3	3	2	6	34	
Укупно публикација							12	основних
Укупно бодова на основу публикација							28	основних

Укупно бодова (са категоријом М70) М71 докторска дисертација - 6	34
---	----

(Основни бодови / публикације не обухватају саопштења на конференцијама објављена у изводу: М34, М35, М64, М65. По потреби модификовати табелу и приказане категорије, навођењем само оних које су релевантне за кандидата)

2.2. Стучни РАДОВИ

2.2.1. Објављени преводи М67 1. Тасос Дарверис, "Случајне песме", песме, 40 стр., 1995, Градина, Ниш, ISBN 86-7129-165-0, 877.4-14, 100285959

М67 2. Василис Василикос, "Јасонова прича", роман, 120 стр., 1996, Просвета, Ниш, ISBN 86-7455-367-2, 877.4-31, 141572103

М68 3. "Ανθολογία Βαλκάνιων ποιητών ("Антологија балканских песника")", избор и превод 22 српских песника са српског на грчки, 1997, Балканаски центар књиге, Солун

М67 4. Евгенија Факину, "Велико зелено", роман, 145 стр., 1998, Просвета, Ниш, ISBN 86-7455-277-3, 877.4-31, 112118791

М67 5. Јоргос Караулис, "Пламичци", песме, 2000, 113 стр., Паидеиа, Београд, ISBN 86-7448-101-9, 877.4-1, 94578956

М68 6. Јоргос Сеферис, "Песме", део, 2000., Итака, Београд, ISBN 86-81635-22-0, 877.4-14, 176102407

М68 7. Александрос Пападијамандис, "Давитељка", роман, део, Итака, Београд, ISBN 86-81635-31-Х (брош.), 821.14'06-31
82:929 Пападиамандис А., 101949452

М68 8. Арис Марангопулос, превод песме, приче и есеја, 2005, часопис "Градина" Ниш, 821.14'06-1, 129584396

М68 9. Кира Сину, "Мирандина забава", приче, део, редакција осталих превода, 2006, 139 стр., Зограф, Ниш, ISBN 86-7578-138-5 (брош.), 821.14'06-93-32, 132333836

М68 10. Реа Галанаки, "Једна скоро плава рука", прича, 2007, стр. 72-74, часопис "Савременик" Београд, 821.14'06-1, 142021388

М67 11. Василис Кациконурис, "Млеко", текст преведен за истоимену представу у Београдском драмском позоришту, 2008

М68 12. Андонис Самаракис, одломак из романа "У име", Специјални број часописа "Градина" – "Обале грчке књижевности", бр. 32/2009, НКЦ, Ниш, ISSN 0436-2616, УДК 82, COBISS.SR-ID, 4021250

М68 13. Андреас Франгјас, одломак из романа "Епидемија", Специјални број часописа "Градина" – "Обале грчке књижевности", бр. 32/2009, НКЦ, Ниш, ISSN 0436-2616, УДК 82, COBISS.SR-ID, 4021250

M68 14. Зирана Затели, "Сedefна дугмад", Специјални број часописа "Градина" – "Обале грчке књижевности", бр. 32/2009, НКЦ, Ниш, ISSN 0436-2616, УДК 82, COBISS.SR-ID, 4021250

M68 15. Димитриос Мосхос, Константин Кавафи, Такис Папацонис, Костас Кариотакис, Јоргос Сарандарис, Јанис Рицос, Тасос Ливадитис, песме, Специјални број часописа "Градина" – "Обале грчке књижевности", бр. 32/2009, НКЦ, Ниш, ISSN 0436-2616, УДК 82, COBISS.SR-ID, 4021250

M68 16. Арис Марангопулос, чланак о сајму књига, Специјални број часописа "Градина" – "Обале грчке књижевности", бр. 32/2009, НКЦ, Ниш, ISSN 0436-2616, УДК 82, COBISS.SR-ID, 4021250

M68 17. Павлос Матесис, "Материја дрвета", редакција превода приче, Специјални број часописа "Градина" – "Обале грчке књижевности", бр. 32/2009, НКЦ, Ниш, ISSN 0436-2616, УДК 82, COBISS.SR-ID, 4021250

M68 18. Димитрис Нолас, "Мала ноћна музика на осветљеном балкону", редакција превода приче, Специјални број часописа "Градина" – "Обале грчке књижевности", бр. 32/2009, НКЦ, Ниш, ISSN 0436-2616, УДК 82, COBISS.SR-ID, 4021250

M68 19. Анастасија Нацина, "Развој модерне грчке приче у периоду од 1980.-2000. године", редакција превода есеја, Специјални број часописа "Градина" – "Обале грчке књижевности", бр. 32/2009, НКЦ, Ниш, ISSN 0436-2616, УДК 82, COBISS.SR-ID, 4021250

M68 20. Реа Галанаки "Две хиаде свећица за рођендан нуле", редакција превода приче, Специјални број часописа "Градина" – "Обале грчке књижевности", бр. 32/2009, НКЦ, Ниш, ISSN 0436-2616, УДК 82, COBISS.SR-ID, 4021250

M68 21. Алексис Зирас, редакција превода критика, редакција превода интервјуа са Андонисом Фостјерисом, Специјални број часописа "Градина" – "Обале грчке књижевности", бр. 32/2009, НКЦ, Ниш, ISSN 0436-2616, УДК 82, COBISS.SR-ID, 4021250

M67 22. Реа Галанаки, Маро Дука, Зирана Затели, Јоана Каристијани, Аманда Михалопулу, Марија Мицора, Клери Мицотаки, Софија Николаиду, Ерси Сотиропулу, "Антологија савремене грчке женске приче", 2010, 100 стр., "Карпос", Лозница, ISBN 978-86-85941-31-3 (брош.), 821.14'06-32(082.2), 180794380

M68 23. Софија Николаиду, „Колико боли жаока, а заривена је дубоко“, у *Тањир пун речи - приче о браку и породици*, стр. 187-191, 2012, "Лагуна" Београд, ISBN 978-86-521-1005-6 (брош.), 821-32(082.2), 1024724369

M68 24. Зирана Затели, „Сedefна дугмад“, у *Тањир пун речи - приче о браку и породици*, стр. 187-191, 2012, "Лагуна" Београд, ISBN 978-86-521-1005-6 (брош.), 821-32(082.2), 1024724369

M68 25. Костас Хаџиандониу, "Или ћемо се сурвати, или ћемо полетети...", текст у часопису "Књижевност", 1/13, стр. 153-156, **2013**, "Просвета", Београд, 821.14'06-4, 212608524

M68 26. Арис Марангопулос, "Уз Сузану", у *Живот је увек у праву*, редакција превода, стр. 81-89, **2013**, "Лагуна", Београд, ISBN 978-86-521-1253-1 (брош.), 821-32(082.2), 201760780

M67 27. Костас Хаџиандониу, "Агриђенто", роман, добитник Европске награде за књижевност за 2011. годину, 284 стр., **2014**, "Плато", Београд, ISBN 978-86-447-0661-8 (брош.), 821.14'06-31, 208858124

M68 28. Елза Корнети, "Човек у фази чекања", превод поетске збирке у часопису "Сент: лист за књижевност, умјетност, културу" бр. 34/36, год. **2015**, стр. 51-58, 2015. ISSN: 1452-970X, 82, 193095943

M67 29. Емилиос Солому, "Дневник једног неверства", роман, добитник Европске награде за књижевност за 2013. годину, 230 стр., **2017**, "Хеликс", Смедерево, ISBN 978-86-86059-85-7 (брош.), 821.14'06-31, 227610636

2.2.1. Рецензије, прикази, приређене збирке извора, хрестоматије,

1. Арис Марангопулос, "Диван је човек кад је човек", приказ романа "Љубав. Баште. Незахвалност.", 2005, часопис "Градина" Ниш, 821.14'06.09-31 Maragopoulos A., 129582348

2. Кира Сину, "Књижевни свет Кире Сину", приказ у оквиру књиге "Мирандина забава", 2006, Зограф, Ниш, ISBN 86-7578-138-5 (брош.), 821.14'06-93-32, 132333836

3. **M57** Андонис Фостјерис, "Похвала прозаичности Андониса Фостјериса", 2009, Летопис Матице српске, год. 185, јул/август 2009, књига 484, св.1-2, Нови Сад, 821.14'06.09-1 Fostjeris A.(049.32), 242908423

2.3. МИШЉЕЊЕ О НАУЧНИМ И СТРУЧНИМ РАДОВИМА КАНДИДАТА

(Дати анализу и оцену радова кандидата 2 до 3 странице текста. Приказати првенствено радове објављене након претходног избора. Истаћи на који начин су радови релевантни за звање у које се кандидат бира, за дату научну област. Истаћи допринос кандидата ужој научној области).

Докторска дисертација "Ликови у прози Андреаса Франгјаса", 325 стр., Национални Каподистријски универзитет у Атени, Филозофски факултет, одсек за Неохеленску филологију, **2016**.

Најопсежнији научни рад кандидата је докторска дисертација "Ликови у прози Андреаса Франгјаса", која има 330 страна, писана је на грчком језику и одбрањена на универзитету у Атини. Састоји се из сажетка, пролога, увода, поглавља посвећеног животу и делу Андреаса Франгјаса, поглавља посвећеног теорији књижевних ликова, четири поглавља посвећена романима Андреаса Франгјаса, закључка и библиографије. Након кратког увода (стр. 2-3) и пролога са изразима захвалности (стр. 4-5), следи увод у дисертацију са образложењем избора теме (стр. 6-8) и увођење у живот и дело Андреаса Франгјаса, уз сажети приказ његова четири објављена романа (стр. 9-15). Поглавље о теорији књижевних ликова (стр. 15-27) састоји се из пет делова. Најпре се дају дефиниције књижевних ликова, затим категоризација и типологије ликова, методи карактеризације и лични став и циљеви рада. Сажето се приказују најзначајнији теоретски аспекти проучавања књижевних ликова, а потом се објашњава избор конкретног метода Шломит Римон-Кенан (детаљно представљеног у њеној књизи "Наративна проза") као најпотпунијег и у највећој мери одговарајућег за примену у Франгјасовим романима. Тај метод испитује представљање ликова путем директног дефинисања и индиректног представљања. Индиректно представљање се врши путем радње, говора, спољашњег изгледа и окружења. Радња обухвата поступке који се једном изврше (евоцирају динамички аспект лика) и уобичајене поступке (евоцирају статички аспект лика). И једни и други поступци сврставају се у три групе: извршења (нешто што лик чини), пропуста (нешто што би лик требало да учини, али не чини) и размишљања (нереализовани план или намера лика). Говор се посматра као изговорена реч и као мисао, при чему се пажња обраћа на садржај, форму и стил. Код спољашњег изгледа води се рачуна о цртама на које лик нема утицаја (стечене рођењем) и оне на које има бар мало утицаја (одећа, фризура). Под окружењем подразумевамо физичко окружење лика (соба, кућа, улица, град), као и људе који га окружују (породица, друштвени слој). Посебну категорију чини потцртавање путем аналогije (аналогних имена, аналогних пејзажа и аналогije између ликова), коју Римон-Кенан сматра пре допуном карактеризације, него посебним типом индикатора.

Поглавља посвећена Франгјасовим романима представљају главни део рада. У сваком од њих најпре је дат кратак приказ теме романа, историјских и друштвених околности у којима се налазе ликови, затим се уз помоћ поменутог метода испитују ликови по редоследу важности у делу, а на крају су закључци везани за конкретни роман.

Поглавље посвећено првом роману носи назив "Достојанствени сиромаси у Људи и куће" (стр. 29-135), поглавље посвећено другом роману носи назив "Оптимистични мученици у Гвозденој капији" (стр. 126-198), поглавље посвећено трећем роману носи назив "Заробљени слободни и слободни затвореници у Епидемији" (стр. 199-245) и поглавље посвећено четвртном роману носи назив "Отуђени свет у Маси" (стр. 246-319). Свако поглавље завршава се закључцима о примени метода Римон-Кенан у том конкретном роману. Општи закључци о примени у целом књижевном опусу налазе се на стр. 319-324, а затим следи библиографија.

Након детаљног приказа и коментара ликова у сва четири Франгјасова романа као и детаљног испитивања у којој мери се користе горе поменути индикатори и на који начин њихова употреба варира у сваком следећем делу, дошла сам до неких општих закључака везанх за ликове.

Франгјас ни у једном делу не жели да прикаже и истакне импресивне ликове, већ ликове из свакодневног живота који представљају просечног човека свог времена и места. Користи готово искључиво властита имена не дајући презимена, што би се могло посматрати као указивање на присност, али заправо се ради о приказивању непостојања личног идентитета. Очигледно је да у *Маси* постоји опасност да ликови изгубе идентитет и да се отуђе, што се види и из њихових имена која слично звуче.

Ни један од ликова се не може испитивати одвојено од околности у које је укључен, јер се писац не удубљује у психу ликова, не коментарише њихове идеје и планове, већ их приказује путем њихових реакција у одређеним ситуацијама. У свом наративном поступку Франгјас систематично избегава да коментарише речи и радње својих ликова. На неутралан начин описује њихово кретање, мисли, дијалоге, допуштајући читаоцу да донесе своје закључке.

У свим романима постоји велики број ликова. Немогуће је издвојити протагонисте, многи ликови имају улоге једнаког обима и значаја. Писац не жели да истакне појединачне ликове, већ му је циљ да кроз ликове прикаже стање у друштву у којем живе и просечног становника тог друштва.

Сви романи имају више поглавља и у сваком поглављу радња је подељена на више ликова. За завршетак започете сцене може се чекати и по неколико поглавља између којих су уметнута друга поглавља са другим ликовима, тако да је неопходно да пажња читаоца буде веома активна у сваком тренутку.

Ликови имају велике празнине у сећању, које се углавном односе на период Другог светског рата. Тиме се истиче велика супротност између њихове херојске

прошлости и бледе садашњости и тежи приказивању ликова без корена, без чврстих веза са прошлошћу.

Простор који окружује ликове као индикатор карактера игра веома важну и интересантну улогу, јер прати психичко стање ликова. У прва два романа, која су реалистична, стање простора усклађено је са психичким стањем ликова, док у друга два романа постоји и појачавање утиска путем супротности, наине потпуно супротно стање простора у појединим ситуацијама још више појачава стање лика.

Највећи допринос ове докторске дисертације је што су ликови у свим Франгјасовим романима детаљно проучени са аспекта грађења. Дати су закључци о начинима грађења за сваки роман посебно, али је урађена је и упоредна анализа грађења у различитим романима, тј. промена до којих је долазило са сваким следећим романом. Последњим и најдужим романом *Маса* до сада се књижевна критика и универзитетска јавност веома мало бавила, па се допринос огледа и у врло детаљној студији радње и порука романа, датих кроз ликове.

Kostić-Pahnoglu, Tamara, 2017, "Interconnections between urban residential places and their residents in the prose of Greek post-war novelist Andreas Frangias", Facta Universitatis: Series Linguistics and Literature, Vol. 15 No 2, u štampi, priložena potvrda urednika

У раду "Interconnections between urban residential places and their residents in the prose of Greek post-war novelist Andreas Frangias" кандидат се бави испитивањем утицаја градова на куће и становнике и утицаја становника на куће у периоду друге половине двадесетог века у три за Грчку веома важна периода: након Другог Светског рата, након Грађанског рата и у периоду 80-их, јер је то тема која је у три од четири романа окупирала Франгјасову пажњу. Испитује се да ли је психолошко, емоционално и економско стање становника под утицаје окружења или утиче на окружење, на које начине и у којој мери и да ли се ти утицаји мењају у различитим историјским периодима. Проналазећи одговоре, наилазимо на бројна нова питања, а то и јесте био циљ Франгјасовог стваралаштва, да има ангажованог читаоца који ће имати активну улогу у свом животу, без пристајања да буде пасивни инструмент у рукама власти.

Костић-Пахноглу, Тамара, 2013, Сусрет материјалних и духовних вредности у роману *Доживљаји Алексиса Зорбаса*. У В. Лопичић и Б. Мишић Илић (ур): *Језик*,

У раду "Сусрет материјалних и духовних вредности у роману *Доживљаји Алексиса Зорбаса*", објављеном у зборнику радова са конференције "Језик, књижевност, вредности", кандидат разматра конфронтирање две различите животне филозофије и два потпуно различита система вредности: склоност теорији и склоност пракси. Конфронтирају се интелектуалац којем је ум основни алат и радник који све ради рукама, учени човек и човек из народа, посматрач живота и протагониста, говор који је прошао строгу цензуру и говор који тече спонтано и инстинктивно. Један систем вредности је стабилан, а други уздрман из темеља. Чврсте вредности из видљивог света, вишеструко проверене и доказане, надвладавају над теоријским вредностима метафизичке филозофије, али роману остаје недоречено у којој мери је интелектуалац у пракси применио нови концепт и систем вредности који му је пренео Зорбас. Разматрање система вредности у овом раду има за основу Казанцакисов роман, а заправо се разматрају универзалне вредности, уз закључак да питање вредности није могуће окончати коначним одговорима, јер је вредност људско дело, и она се може разумети и објаснити само разумевањем онога ко то дело ствара.

Остали радови кандидата могу се поделити у две категорије. Једна прати књижевна истраживања, пре свега везано за послератну грчку књижевност, али и за фолклористику. Друга категорија бави се методиком наставе грчког језика као страног, елементима културе у настави страних језика, начинима евалуације и теоријом превођења.

Радови су писани на српском, грчком и енглеском језику.

Кандидат је објавио велики број превода грчких писаца.

3. ПЕДАГОШКИ РАД И ДОПРИНОС РАЗВОЈУ НАСТАВЕ

3.1. Стручни пројекти, програми и послови

Филозофски факултет постао је залагањем кандидаткиње лиценцирани испитни центар за проверу знања грчког језика за нивое А1-Ц2 од стране Центра за грчки језик у Солуну, при чему је омогућено добијање међународно признатих сертификата у Нишу. Она руководи радом Испитног центра.

У циљу стручног усавршавања у настави језика похађала је од јуна 2010. до априла 2011. шест модула образовног програма "Путовање у настави грчког језика као страног"

за стицање нивоа компетенције C2+ у организацији Центра за грчки језик из Солуна, као и 32 сата обуке "Настава новогрчког као страног/другог језика у раду са одраслима" у Центру за грчку културу у Атини.

4. ДОПРИНОС РАЗВОЈУ НАСТАВНО-НАУЧНОГ ПОДМЛАТКА

С обзиром да као наставник на нематичним департманима није могла бити члан комисија, усмерила је свој додатни рад са студентима на развијање интересовања за превођење код напреднијих студената, мотивисала их је и обезбедила средства за објављивање превода збирке прича Кире Сину "Мирандина Забава", као и за превођење кратких прича и есеја за часописе. Урадила је стручне редакције свих тих превода, а у току превођења радила је сталне консултације са студентима.

5. ЕЛЕМЕНТИ ДОПРИНОСА АКАДЕМСКОЈ И ШИРОЈ ЗАЈЕДНИЦИ

Била је члан Савета факултета у једном сазиву (2008/10), а у више мандата и данас члан Наставно-научног већа и члан Изборног већа.

У тренутку њеног доласка на Факултет грчки језик се изучавао само на једном департману, а након њеног ангажовања оформљен је Лекторат за грчки језик и учење проширено на све департмане. У овом тренутку грчки језик уче студенти на осам департмана. Са четири семестра учење је прширено на шест семестара.

У току пројекта презентације Кипра у 14 емисија на Радио Нишу, који је кандидаткиња организовала и реализовала поводом 50 година стицања независности Кипра, у емисијама у којима је презентована књижевност, студенти су имали прилике да читају текстове на грчком.

Организовала је више манифестација на Факултету посвећених грчкој култури и традицији у којима су студенти имали активног учешћа и у формирању програмске концепције и у реализацији.

Организовала је више предавања професора са Београдског универзитет и амбасадора Кипра и Грчке за студенте Филозофског факултета.

Разним донацијама опремљена је библиотека Лектората за грчки језик, која располаже скоро сви делима грчке књижевности преведеним на српски и бројним насловима на грчком.

Организована је посета, једнодневни заједнички симпозијум и дружење грчких студената из Флорине који уче српски и студената из Ниша који уче грчки.

Припремала је студенте за грчки део програма прославе десет година постојања Центра за стране језике на Филозофском факултету.

На позив Нишког културног центра учествовала је у уређивању специјалног издања часописа "Градина" посвећеног искључиво грчкој књижевности.

На позив Нишког културног центра говорила је на Сајму књига у Београду у години када је Грчка била почасни гост сајма.

На позив Нишког културног центра говорила је о грчкој култури и кинематографији на отварању Недеље грчког филма у Нишу.

На позив Радио Београда 15 пута је била гост у емисији "Αρωμα Ελλάδος".

Велики број књижевних превода радила је на позив издавача, јер су им биле неопходне баш њене референце за добијање донација из европских фондова.

На позив Београдског драмског позоришта превела је представу "Млеко", која је награђивана и имала је више од 100 извођења.

Кад год је било могуће, омогућавала је најквалитетнијим студентима похађање летњих школа грчког језика у Грчкој.

У складу са актуелним трендовима, свакодневну комуникацију са студентима и њихово најбрже обавештавање о свим актуелним темама везаним за наставу и испите, али и за културу Грчке, обавља већ више године преко Фејсбук странице "Лекторат за грчки језик/Λεκτοράτο της Ελληνικής γλώσσας", коју је оформила за потребе студената и наставе грчког језика.

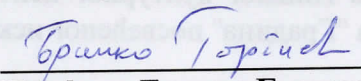
6. ЗАКЉУЧАК И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

(Укратко сумирати квалификације предложеног кандидата, и предност над осталим кандидатима. Посебно истаћи да ли кандидат испуњава услове за избор у звање у које се предлаже, у складу са општим актима Универзитета и Факултета. Експлицитно истаћи предлог комисије за избор кандидата у звање).

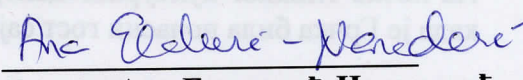
Чланови комисије констатују да је др Тамара Костић Пахноглу испунила све услове по расписаном конкурс у и да је како у свом научном тако и у свом наставном раду показала високу професионалну и истраживачку делатност. Њени радови прате књижевна истраживања претежно везана за послератну грчку књижевност, делимично и за фолклористику, док се друга категорија бави методиком наставе грчког језика, елементима културе у настави страних језика, начинима евалуације и теоријом превођења. Такође је објавила велики број превода грчких писаца. Стога, на основу анализе и увида у целокупан материјал, може се рећи да Тамара Костић Пахноглу испуњава услове за избор у звање доцент и може се констатовати да се ради о изузетном истраживачу високих научних, интелектуалних и моралних квалитета. Ради тога имамо посебну част и задовољство да Изборном Већу Филозофског факултета у Нишу предложимо да др Тамару Костић Пахноглу изабере у звање доцент за ужу научну област Класични језици и Неохеленистика а за предмет *Грчки језик*.

(Место, датум)

Комисија за писање извештаја:



Проф. др Бранко Горгиев



Доц. др Ана Елаковић-Ненадовић



Проф. др Савка Благојевић